

NOT YET EDITED
NOT FOR SALE

CLASSIFIED....

福建 Xia-men Amoy
Fookien e-m^{ng}
Min-Nan 廈門
Fu-jian Ban Lam
閩南 Hok-kian

with its equivalent

English & Filipino

TRADITIONAL CHINESE WORDS
7 DIFFERENT TONE NOTATIONS

Book 1
B A S I C

How shall we call this “dialect”?

Fujian, Hokkian, Fookien, Min-Nan? Ban-Lam, Xia-men, E-m^{ng}, Amoy?

Chinese characters evolved from drawing and combination of drawings. The same characters are pronounced differently in diverse Chinese dialects. For example, the word “sun” (日) is pronounced in Mandarin, the official national language, as “rì”, while in this dialect as “dīt”. The word for “moon” (月) is pronounced in Mandarin as “yuè”, and in the vernacular as “gêh”. The combination of the graphic characters “sun” and “moon” (明) means, among a multitude of usages, “clear” (being able to see the sun and moon, we have a “clear” sky). This new character is articulated in Mandarin as “míng”, while in the local dialect as “bîng”.

The name of the province that speaks the vernacular is written as 福建, literally meaning “fortune” and “build”. Combined, it is read as “fu-jian” in Mandarin. In the local dialect, we say “hok-kian”. History, Portugal was one of the European countries that conquered China in the 19th century. They introduced the province to the western world with that name “Fookien”. Curiously, the explorers named Taiwan “Formosa”.

Each province in China has a one-character name. The simplified name for this province is 閩 (“min” in Mandarin and “ban” in the local dialect). This province is divided into North, Central, East, and South. The locals speak dialects quite different from each other. Most of the Chinese migrants to the Philippines came from the south. The character for south is 南, (“nan” in Mandarin, “lam” in the vernacular). Thus the dialect can be called “min-nan” or “ban-lam” in Mandarin and the local language, respectively.

The port city where most of the migrants came is 廈門 (“xia-men” in the national language and “e-m^{ng}” in the dialect). The Portuguese named it Amoy. With the character for “dialect”, it becomes, in Mandarin “Xia-Men-huà” or in the local tongue as “E-M^{ng}-òe”.

So with which of these shall we call our vernacular? Without any special reason, we shall refer to it as the “Hok-kian” dialect in this booklet.

INTRODUCTION

The Hok-kian dialect has a classical pronunciation and a contemporary pronunciation (literary and colloquial pronunciations, respectively). Chinese literature is written in Mandarin. It could be read in classical Hok-kian pronunciation. But some colloquial conversations do not follow the Mandarin words literally. For example the classical pronunciation for 父親 (father) in Mandarin is "fu-qin;" in classical Hok-kian it can be pronounced as "hu-chin." But colloquial conversation, father is "lau-pe" (can be written as 老輩.) In this booklet, we shall provide both and try to give both dictions, with emphasis on the contemporary so as not to confuse the learners.

The contemporary pronunciation includes colloquial words with written forms that are very difficult to trace. In this volume, we shall skip the characters that are not available. Some colloquial pronunciations seem to originate from Filipino or Spanish words. (Spain ruled the Philippines from 1521 to 1898.)

Migrant Chinese from the Hok-Kian province exited from the port city of Xia-Men (Mandarin pronunciation), but not all came from that city. Some arrived from nearby districts and counties like Quan-zhou, Zhang-zhou, Jin-jiang, etc. People from these places spoke variations from the Xia-Men pronunciation. In this booklet, we shall to present the different variations, but due to limitation of space, we shall include only the more frequent ones.

We have included the Filipino dialect "Tagalog" because some English words do not have exact equivalence to certain Chinese words. At times, Filipino words can come in handy. This booklet can also be used for Hok-Kian speakers to learn Filipino.

DIFFERENT TONES IN HOK-KIAN DIALECT

one	Mark	Description	Example
1	none	plain long tone	撒 ia (scatter, <i>pagkalat</i>)
2	/	plain high tone	野 ía (wild, <i>kagubatan</i>)
3	\	droppinng down	厭 ìa (tired, <i>pagod</i>)
4	^	curling low to high ending in <i>h, k, p, t</i>	頁 îah (page, <i>pahina</i>)
5	^	curling low to high	很 îa (very, <i>ma+adj.</i>)
3		(no longer in use)	
7	-	plain low tone	耶穌 ĩa (Jesus, <i>Hesus</i>)
3	/	plain high tone ending in <i>h, k, p, t</i>	挖 íah (dig, <i>paghukay</i>)

Note: All vowels are pronounced in the short sound
a - after; e - ever; i - igloo; o - over; u - ulcer

PECULIAR PRONOUNCIATIONS IN HOK-KIAN DIALECT

m - sound : pronounce without a vowel by not opening the mouth.

Example : m - si (唔是 - is not, *hindi*)

n - sound : pronounce by releasing sound through the nose.

Example : kuiⁿ (關 - close, *sara*)

ng - sound : releasing sound through nose with upper lip curled up.

Example : mng (門 - door, *pinto*)

ch & chh - sound : traditional dictionaries have *ch* & *chh* as notation
(*ch* - without air coming out; *chh* - with air coming out.)

However, English / Filipino speakers tend to pronounce *ch* with air.

So in this Booklet, we shall be using:

"ts" instead of *ch* - without air (種 tsing - to plant, *patatanim*)

"ch" instead of *chh* - with air (槍 ching - gun, *baril*)

k & kh - sound

k - without air - ki (機 machine, *makina*)

kh - with air - khì (器 instrument, *instrumento*)

p & ph - sound

p - without air - pìⁿ (鞭 - slash, *latigo*)

ph - with air - phà (打 - strike, *palo*)

t & th - sound

t - without air - te ha (地下 - underground, *ilalim ng lupa*)

th - with air - thì lò (鐵路 - railroad; *bakal na reles*)

NUMBERS - só bôk - 數目

1 One	tsít	(classical - ít)	一	isa
2 Two	n ^{ng}	(classical - dī)	二	dalawa
3 Three	sa ⁿ	(classical - sam)	三	tatlo
4 Four	sí	(classical - sù)	四	apat
5 Five	go	(classical - ngó)	五	lima
6 Six	lâk	(classical - dīok)	六	anim
7 Seven	chít	(classical - chít)	七	pito
8 Eight	púeh	(classical - pát)	八	walo
9 Nine	káu	(classical - klu)	九	siyam
10 Ten	tsâp	(classical - sîp)	十	sampu
11 Eleven	tsâp ít		十一	labing isa
12 Twelve	tsâp dī		十二	labing dalawa
13 Thirteen	tsâp sa ⁿ		十三	labing tatlo
20 Twenty	dī tsâp		二十	dalawang pu
21 Twenty One	dī tsâp ít (dīap ít)		二十一	dalawang pu't isa
22 Twenty Two	dī tsâp dī (dīap dī)		二十二	dalawang pu't dalawa
30 Thirty	sa ⁿ tsâp		三十	tatlong pu
31 Thirty One	sa ⁿ tsâp ít (sam ít)		三十一	tatlong pu't isa
32 Thirty Two	sa ⁿ tsâp dī (sam dī)		三十二	tatlong pu't dalawa
40 Forty	sí tsâp		四十	apat na pu
41 Forty One	sí tsâp ít (síap ít)		四十一	apat na pu't isa
42 Forty Two	sí tsâp dī (síap dī)		四十二	apat na pu't dalawa
50 Fifty	go tsâp		五十	limang pu
One Hundred	tsī páh		一百	isang daan
Thousand	tsī ching		一千	isang libo
Ten Thousand	tsī bàn		一萬	sampung libo
Hundred Million	tsī íak		一億	isang daang milyon

PRONOUNS - tái bīng sū - 代名詞

	English	Hokkian	Writing	Filipino
1 st Person Singular	I	gúa	我	<i>ako</i>
2 nd Person Singular	you	dí	你	<i>ikaw</i>
3 rd Person Singular	he / she	ī	他 / 她	<i>siya</i>
1 st Person Plural (incl. listener) we		lán	我們	<i>tayo</i>
1 st Person Plural (excl. listener) we		gún	我們	<i>kami</i>
2 nd Person Plural	you	dín	你們	<i>kayo</i>
3 rd Person Plural	they	in	他 / 她們	<i>silá</i>

POSSESSIVE PRONOUNS tái bīng sū 代名詞

1 st Person Singular	my	gúa-ê	我的	<i>akin</i>
2 nd Person Singular	your	dí-ê	你的	<i>iyo</i>
3 rd Person Singular	his / her	ī-ê	他 / 她的	<i>kanya</i>
1 st Person Plural (incl. listener) our		lán-ê	我們的	<i>atin</i>
1 st Person Plural (excl. listener) our		gún-ê	我們的	<i>amin</i>
2 nd Person Plural	your	dín-ê	你們的	<i>inyo</i>
3 rd Person Plural	their	in-ê	他 / 她們的	<i>kanila</i>

PERSONS- lang 人 (1)

God	sîong tè / sîn	上帝 / 神	Diyos
Savior	kíu tsú	救主	Tagapagligtas
shepherd	bok tsía / bok dîn	牧者 / 牧人	pastol
shepherd (col.)	kó iu ⁿ lāng	顧羊人	pastol
messenger	sú tsía	使者	mensahero
angel	thi ⁿ sài	天使	anghel
prophet	sian ti	先知	propeta
priest (O.T.)	tsé si	祭司	serdote
disciple	būn tô	門徒	alagad
apostle	sú tô	使徒	apostol
evangelist	pó to ka	佈道家	ebangelista
preacher	thūan to lāng	傳道人	mangangaral
pastor	bok su	牧師	pastor
teacher	káu su	教師	guro
teacher (col.)	sian si	先生	guro
missionary	suan káu su	宣教師	misyonero
lawyer	du ^t su	律師	abogado
engineer	kang theng su	工程師	enhenero
doctor	i sing	醫生	manggagamot
dentist	gā i	牙醫	dentista
dentist (col.)	chú kí i sing	嘴齒醫生	dentista
nurse	khán hò su	看護	nars
farmer	tsóh chān lāng	作田人	magsasaka
fisherman	tô / tío hē lāng	漁 / 釣魚人	manggingisda
carpenter	chā sái	木史	karpentero

PERSONS - Relatives - chin lāng 親人 (2)

great grandfather	thái kong	太公	lolo sa tuhod
great grandmother	thá má	太媽	lola sa tuhod
grandfather (father side)	âng kong	? 公	lolo
grandmother (father side)	âm má	? 媽	lola
grandfather (mother side)	gūa kong	外公	lolo
grandmother (mother side)	gūa má	外媽	lola
father	lāu pe	老輩	ama / tatay
mother	lāu bú	老母	ina / nanay
father-in-law (husband's)	tīu ⁿ lāng	丈人	biyenan na lalaki
mother-in-law (husband's)	tīu ⁿ m pô	丈姆婆	biyenan na babae
father-in-law (wife's)	ta kua ⁿ		biyenan na lalaki
mother-in-law (wife's)	ta ke		biyenan na babae
husband	tīong hu / ang (col.)	丈夫	asawa (bana)
wife	thái thài / bó (col.)	太太	asawa
husband or wife	khan chiu (col.)	牽手	asawa
uncle (dad's eld. bro)	â-péh	阿伯	tiyo
â-péh's wife	â-m	阿姆	tiya
uncle (dad's y-bro)	â-tsíak	阿叔	tiyo
â-tsíak's wife	â-tsím	阿嬸	tiya
aunt (dad's sis)	â-ko	阿姑	tiya
â-ko's husband	ko-tiu ⁿ	姑丈	tiyo
uncle (mom's bro)	â-ku	阿舅	tiyo
â-ku's wife	â-kim	阿妗	tiya
aunt (mom's sis)	â-ê	阿姨	tiya
â-ê's husband	ê-tiu ⁿ	姨丈	tiyo

PERSONS (Relatives) - chin lāng 親人 (3)

elder brother	â-hia ⁿ	阿兄	kuya
elder brother's wife	â-só	阿嫂	ate
younger brother	sîo-ti	小弟	kapatid-lalaki-buns
young brother's wife	sîo-tsím	小孀	asawa-kapatid-bur
elder sister	â-tsí	阿姊	ate
elder sister husband	tsî-tîu ⁿ	姊丈	kuya
younger sister	sîo-bè	小妹	kapatid-babae-bun
young sister husband	bè-sài	妹婿	asawa-kapatid-bun
cousin (dad bro side)	kéh-pák	過復	pinsan
cousin (dad sis side)	ko-píao	姑表	pinsan
cousin (mother side)	píao-è	表	pinsan
nephew (brother side)	tit-á	姪	pamangkin na lalak
niece (brother side)	tit-dú	姪女	pamangkin na babae
nephew (sister side)	gūe-sing	外生	pamangkin na lalak
niece (sister side)	gūe-sing-dú	外生女	pamangkin na babae
son	kía ⁿ	子	anak na lalaki
daughter	tsa-bó-kía ⁿ	??子	anak na babae
grand child	sun	孫	apo
great grand child	thái-sun	太孫	apo sa tuhod
son's wife	sim-pu		manugang
daughter's husband	kía ⁿ -sài	子使	manugang
in-law (male)	chin ke	親嫁	balae na lalaki
in-law (female)	tsi - m	親姆	balae na babae

PERSONS - Others - kī thaⁿ 人 - 其他 (4)

friend	pīng íu	朋友	kaibigan
enemy	tīak dīn	敵人	kaaway
classmate	tāng ôh	同學	ka-eskuela
companion	tāng phua ⁿ	同伴	kasama
neighbor	chú pī ⁿ	處邊	kapit bahay
visitor	lāng khè	人客	bisita
customer	khè lāng	客人	marnimili
employer	thāu ke	頭家	amo
owner	tsú lāng	主人	may-ari
employee	hê kī	伙計	empleyado
worker	kang lāng	工人	manggagawa
driver	chia hu	車夫	tsuper
driver (colloquial)	chia thau	車頭	tsuper
security guard	sīu kīng	守警	security guard
security guard (colloquial)	kó kī ⁿ	顧更	
body guard	pô pio	保鏢	body guard
policeman	kīng chát / phia ⁿ	警察	pulis
soldier	pīng / kun dīn	兵 / 軍人	sundalo
mister	sian sī ⁿ	先生	mister
madam	dū su	女士	madam
miss	sīo tsía	小姐	binibini
woman	hu dú	婦女	kababaehan
woman (colloquial)	hu dīn lāng	婦仁人	ale

PERSONS- Others - kī thaⁿ 人 - 其他 (5)

principal	hâu tíu ⁿ	校長	prinsepal
class president	pan tíu ⁿ	班長	presidente-klase
chef / cook	hê tíu ⁿ	火長	kusinero
architect	sîat ké su	設計師	arkitekto
constructor	kían tíok su	建築師	kontratista
old maid	lâu chú dú	老處女	matandang dalaga
virgin (Bible)	tong tsing dú	童貞女	birhen
virgin (colloquial)	tsâi slak dú	??女	donselya
widow	kûa ⁿ hu	寡婦	balo / biyuda
widower			biyudo
priest (R.C.)	sîn hu	神父	pari
orphan	ko dí	孤兒	ulila
beggar	khít tsîa	乞丐	pulubi
monk	hé siu ⁿ	和尚	rmonkha
store keeper	tiam ûan	店員	tindera
officer	tsít ûan	職員	opisyales
referee	châi phúa ⁿ ûan	裁判員	reperi
Manager	king dí	經理	manager
coach	káu diàn	教練	coach
player	tûi ôan	隊員	manlalaro
audience	kuan tsiong	教練	manunuod
actor / actress	îan ôan	演員	aktor / aktres
play director	tō ían	導演	direktor
secretary	pí su	秘書	kalihim
sales agent	thui siao ôan	推銷員	ahente

PERSONS - Government - tsíng hú 政府人員 (6)

emperor	hōng tè	皇帝	emperador
empress	hōng hio	皇后	empres
king	kók ông	國王	hari
queen	ông hio	王后	reyna
prince	kong tsú	公子	prinsepe
princess	kong dú	公女	prinsesa
prime minister	tsông dí	總理	punong ministro
president	tsông thóng	總統	presidente
vice	hú-	副-	bise
first lady	tè ít hu dân	第一夫人	unang ginang
senator	tsíong gī ũan	眾議員	senador
congressman	cham gī ũan	參議員	kongresista
governor	sīng tíu ⁿ	省長	gobernador
city mayor	chī tíu ⁿ	市長	alkalde-ciudad
municipal mayor	sīa tíu ⁿ	社長	alkalde-munisipy
court judge	húat kua ⁿ	法官	hukom ng korte
contest judge	phīng phúa ⁿ ũan	評判員	hukom-paligsaha
auditor	chā síau ũan	查數員	auditor
general	tsiong kun	將軍	heneral
candidate	hō sūan dân	候選人	kandidato
ambassador	tăi sài	大使	ambahador
representative	tái páo	代表	kumakatawan
fireman	phàh hé ũan	打火員	bombero
journalist	kí tsia	記者	peryodista
announcer	suan pó ũan	宣布員	taga-pahayag

BODY (outside) sin thé / sin khu (gūa bìn) 身體/身軀 (外面)

face	bìn	臉	mukha
head	thâu	頭	ulo
hair	thâu mng	頭毛	buhok
skull	thâu khák	頭	bungo
forehead	thâu hîa	頭	nuo
eyes	bak tsiu	目	mata
eye brow	bak bâi	目尾	kilay
eye lashes	bak tsía ⁿ mng	目正毛	pilik mata
nose	phì ⁿ	鼻	ilong
nostrils	phì ⁿ khang	鼻孔	butas ng ilong
mouth	chúi	嘴	bibig
lips	chúi tân	嘴唇	labi
tooth	chúi khí	嘴齒	ngipin
cheek	chúi phúe	嘴	pisngi
gum	khî dîn	齒	gilagid
tongue	tsî-á	舌啊	dila
ear	hî-á	耳啊	tianga
neck	am-kún / am-kui		leeg
shoulder	king thâu	堅頭	balikat
chest	hing	胸	dibdib
breast	dîn	奶	suso
stomach	phâk tó	肚子	tiyan
waist	io	腰	bewang
hand	chíu	手	kamay
elbow	chíu úan	手腕	siko
finger	tsng thâu á		darili
foot	kha	足	paa
thigh	kha thúi	足腿	hita
knee	kha thau u	足頭叉	tuhod
buttock	kha chng		puit
back	pa tsíah	背	likod
skin	phé hu	皮膚	balat
navel	tō tsâi / pák tsâi	肚臍	pusod
penis	lan	牒	titi
vagina	tsi bai		ari

BODY (inside) sin thé /sin khu (lāi bìn) 身體/身軀 (裡面)

brain	thau ló	頭腦	utak
throat	nā âu	喉	lalamunan
heart	sim	心	puso
lung	hùi	肺	baga
liver	kua ⁿ	肝	atay
gall	tá ⁿ	胆	apdo
kidney	io tsí	腰子	bato
pancreas	T-tsuan	胰腺	
bone	kút	骨	buto
blood	húih	血	dugo
blood vein	húih kun	血根	ugat
nerve	sīng king	神經	nerbiyo
spinal	tsui kút		gulugod
spleen	chìoh	尺	lapay
stomach	ui	胃	sikmura
intestine	tng / tīong	腸	bituka
urine	dìo	尿	ihi
urinary tract	dīo to	尿道	daanan ng ihi
faeces	sái	屎	dumi ng tao
uterus	chû kiong	子宮	sinapupunan
cell	sé pau	細胞	
fats	îu	肥	taba

SICKNESS piⁿ tsìng 病症

cancer	gām	癌	kanser
poisonous slump	tok dīu	毒瘤	
stroke	tíong hong	中風	strok
inflammation	húat lam	發炎	inpeksyon
tuberculosis	húi lô	肺囉	TB
blind	chí ⁿ mī	瞎子	bulag
deaf	cháu hi	聾	bingi
mute	ê káu	啞	pipi
lame	pái kha		pilay
crippled	khe chiú		lumpo

ANIMALS - tōng bú 動物 (1)

rat	lô chí	老鼠	daga
cow	gû	牛	baka
tiger	hó	虎	tigre
rabbit	thò	兔	koneho
dragon	dīng	龍	dragon
snake	tsûa	蛇	ahas
horse	bé	馬	kabayo
goat	îu ⁿ	羊	kambling
monkey	lâu kâu	猴	unggoy
rooster	kue	雞	marok
dog	káu	狗	aso
pig	ti	豬	baboy
cat	niau	貓	pusa
duck	áh	鴨	pato
goose	gê	鵝	gisa
lion	sai	獅	leon
elephant	chiu ⁿ	象	elepante
deer	lôk	鹿	usa
giraffe	tng âm iôk	長勁鹿	dyirap
camel	lôk tô	駱駝	kamelo
donkey	dū - á	驢	asno
fox	hō dī	狐狸	lobo
sheep	mī îu ⁿ	綿羊	tupa
lamb	ko îu ⁿ	羔羊	cordero

ANIMALS - tōng bú - 動物 (2)

wolf	chāi lōng	獵狼	lobo
zebra	pan bé	斑馬	sebra
bear	hīm	熊	oso
bird	tsíau	鳥	ibon
eagle	lāu ing	老鷹	ágila
parrot	ing ko	鷹勾	loro
peacock	khong chíok	孔雀	pabo
ostrich	to níu	駝鳥	
dove / pigeon	kâp	鴿	kalapati
quail	ian thun	鶉鶉	pugo
swallow	ian	燕子	
sparrow	chíak chiau	雀鳥	maya
bat	pīan hók	蝙蝠	paniki
fish	hī	魚	isda
fish (lapu-lapu)	tsu ké hī	朱鰓魚	isdang lapu-lapu
squid	dīu hī	鰹魚	pusit
shark	sua hī	沙魚	pating
whale	king hī	鯨魚	balyena
shrimp	hê	蝦	hipon
crab	tsím	螃蟹	alimango
crablet	chīh		alimasag
oyster	ō-á	蠔	talaba
clam	ham	蚌	kabibe
crocodile	gók hī	鱷魚	buwaya
lizard	sīan lāng		butiki

ANIMALS - tōng bút - 動物 - 3

turtle	ku	龜	pagong
frog	ching oa	青蛙	palaka
frog (colloquial)	cham káp á		
squirrel	siong sú	松鼠	arolilya
kangaroo	té sú	袋鼠	kanggaro
panda	hīm niau	熊貓	
leopard	pà	豹	leopardo
owl	niaw tâu ing	貓頭鷹	kwago

INSECTS - khun thâng - 昆蟲

bee	bit phang	蜜蜂	buboyog
butterfly	bê íah	馬蝶	paru-paro
fly	hō sîn	雨神	langaw
mosquito	bâng á	蚊子	lamok
ant	kâu hia		langgam
termite	pêh hia		anay
grasshopper	châu múeh	草莓	tipaklong
locust	hong thâng	蝗蟲	
cricket	sîak sút		kuliglig
cockroach	ka tsûa		ipis
spider	tì to	蜘蛛	gagamba
flea	sát bú		kuto
bedbug	bat sát		surot
germ	khún	菌	mikrobyo
earthworm	thō lún	土蚓	bulate

TRANSPORTATION - kau thong kong kù - 交通工具

automobile	huang chia	風車	kotse
cargo van	hé chia	貨車	trak
train	hê chia	火車	tren
electric train	tīan chia	電車	
jeep	tsip chia	吉普車	đyip
bicycle (colloquial)	kha tát chia	腳踏車	bisekleta
motorcycle	mo tut chia	摩托車	motorsiklo
tricycle	sa ⁿ dūn chia	三輪車	traysekel
ambulance	kíu ho chia	救護車	ambyolansya
fire truck	siao hông chia	消防車	bombero
fire truck (colloquial)	hê sio chia	火燒車	
taxi	ké thêng chia	計程車	taksi
bus	pá sī	巴士	bas
boat	tsūn	船	barko
ferry boat	to tsūn	渡船	peri
life boat	kíu sing tsūn	救生船	
submarine	tsīam tsúi thính	潛水艇	submarino
war ship	tsían tsūn	戰船	
airplane	hui ki	飛機	eroplano
space ship	thái khong tsūn	太空船	
rocket ship	hê tsì ⁿ	火箭	
tank	thăng kíak chia	坦克車	tanke
helicopter	tit sing ki	直升機	
horse cart	bê chia	馬車	kalesa
fork lift	chīam chia	叉車	

BUILDINGS - kían tíok but - 建築物

house inside	chú lai	處裡	bahay
residence	khia ke	騎家	tahanan
school	hak hàu (classical)	學校	paaralan
school building	hâu sia	校舍	
dormitory	sok sia	宿舍	dormitoryo
school (colloquial)	oh tng [^]	學堂	eskuelahan
auditorium	lê tng [^]	禮堂	
church building	lê pái tng [^]	禮拜堂	simbahan
Holy temple	síng tiaan	聖殿	banal na templo
Buddhist temple	pút blo	佛廟	
store	tian	店	tindahan
market	chái chi	菜市	palengke
supermarket	chiao khíp chi tîu ⁿ	超級市場	
parking space	pha chia tîu ⁿ	拍車場	parkingan
playing field	chau tîu ⁿ	操場	laruan
movie house	îa ⁿ hí king	影戲間	sinehan
play house	hí ì ⁿ	戲院	
hospital	hí ì ⁿ / i kúan	醫院 / 醫館	ospital
restaurant	chan / chái kúan	餐館 / 菜館	
hotel	dî kúan / dî sia	旅館 / 旅社	
library	to su kúan	圖書館	silid aklatan
funeral home	píng gi kúan	賓儀館	
presidential house	tsông thóng hú	總統府	
supreme court	tai dî ì ⁿ	大理	
postal office	tū tsíng kiak	郵政局	

PARTS OF THE HOUSE - chú lai - 處裡

roofing	chú kù	處蓋	bubong
roof deck	chú tít	處頂	
stairs	lâu thui	樓梯	hagdanan
stair steps	lâu thui tsán	樓梯層	baitang
upper level	lâu tít / pan tít	樓上 / 板上	itaas
lower level	lâu kha / pan kha	樓下 / 板下	ibaba
floor	thō kha	土疥	sahig
kitchen (class)	tō pāng	廚房	kusina
kitchen (colloquial)	tsáu kha		kusina
living room	khéh thia ⁿ	客廳	sala
dining room	tsiah png thia ⁿ	吃飯廳	kainan
room	pāng king	房間	silid
bed room	khún pāng	睡房	tulogan
guest room	khéh pāng	客房	silid bisita
store room	tsán pāng	棧房	bodega
toilet	ché só	廁所	palikuran
bath room	tsāng iak king	沖涼間	paliguan
ceiling	thian ha pán	天花板	kesame
wall	píah	壁	ding-ding
fence	chíu ⁿ	牆	pader
window	thang-á	窗子	bintana
door	míng	門	pinto
office	pan kong síak	辦公室	opisina
basement	tè ha síak	地下室	
corridor	tsáu lōng	走廊	pasilyo

HOME APPLIANCES - ka tîng iong kù - 家庭用具

table	tóh	桌	mesa
chair	í	椅	upuan
bed	m ^{ng} ch ^{ng}	床	kama
sofa	sa húat	沙發	sopa
cabinet	tû	廚	aparador
refrigerator	sng tû	霜廚	prigider
drawer	thúah	拖	tukador
electric light	tīan hé	電火	ilaw
electric fan	tīan hong sì ⁿ	電風扇	
telephone	tīan òe	電話	telepono
television set	tīan sì	電視	T.V.
radio	bū sù ^a tian	無線電	radyo
stove	tsàu	爐	kalan
frying pan	tía ⁿ	鼎	kawale
casserole	sì ⁿ e		kaserola
spoon	thng sī	湯匙	kutsara
fork	chīam-á	叉子	tinidor
chopsticks	tì	筷子	sipit
knife	to	刀	kutsilyo
bowl	úa ⁿ	碗	mangko
cup	pue	杯	baso
tea Kettle	tè kó	茶壺	takore
drum	tháng	桶	dram
watch	sī tsing	時鐘	relo
plate	phiat		plato

SCHOOL SUPPLIES - oh tng mīh kiaⁿ - 學校東西

paper	tsúa	紙	papel
note book	phō-á	簿子	kuwaderno
book	chéh	冊	aklat / libro
dictionary	dī tán	字典	diksyonario
pen	pít	筆	panulat
pencil	tīan pít	鉛筆	lapis
ink pen	bak tsúi pít	墨水筆	
ball pen	gūan tsú pít	原子筆	
chalk	hūn pít	粉筆	tisa
board	pāi	牌	pisara
eraser	chít	擦	pambura
ruler	chíoh	尺	panukat
glue	kô		kola
calculator	ké sng ki	計算機	
envelop	sín hong	信封	sobre
hand-held phone	chíu the ki	手提幾	
scissor	ka tsían	加剪	gunting
book bag	chéh pao	冊包	
computer	tīan ló	電腦	
copy machine	îa ⁿ ìn ki	影印機	
printer	tā ⁿ ìn ki	打印幾	
fax machine	thuan tsin ki	傳真機	
projector	húan ting ki	幻灯機	
clock	sī tsing	時鐘	relo
type writer	phàh di kí	打字機	makinilya

NATURE - tsí dīan kài - 自然界

sky	thi ⁿ	天	kalangitan
clouds	hûn	雲	ulap
fog	bù	霧	hamog
sun	thái îong / dít thâu	太陽 / 日頭	araw
moon	geh nîu	月亮	buwan
earth	tè kiù	地球	mundo
star	chi ⁿ	星	bituin
mountain	sua ⁿ	山	bundok
volcano	hê sua ⁿ	火山	bulkan
sea / ocean	hâi-îu ⁿ	海 / 洋	karagatan
lake	ô	湖	lawa
river	kang / hô	江 / 河	ilog
cave	thòng	洞	kueba
waterfalls	phok pò	瀑布	talon
rain	ho	雨	ulan
typhoon	hong thai	風颱	bagyo
cyclone	sêh le huang	旋風	hipo-hipo
thunder	tân dui	陳雷	dalugdog
lightning	sîam tian	閃電	kidlat
lightning (colloquial)	síh náh		
earthquake	tōe tsín / tàng	地震 / 地動	lindol
flood	tíong tsúi	洪水	baha
eruption	pok tsà	暴炸	sabog
fire	hê sio	火燒	sunog
landslide	sua pang	山崩	pag-guho ng lupa

NATURAL ELEMENTS - tsī dĩan tsi gûan - 自然資源

gold	kim	金	ginto
silver	gûn	銀	pilak
bronze	tâng	銅	tanso
iron	thíh	鐵	bakal
steel	kng	鋼	asero
mineral	khòng	礦	
wood	châ	木	kahoy
soil	thô	土	lupa
water	tsúi	水	tubig
wiind	huang / hong	風	hangin
rain	ho	雨	ulan
clouds	hún	雲	ulap
rubber	chūi ni	樹尼	goma
plastic	sók diào	塑料	
sand	sua	沙	buhangin
rock	tsíoh	石	malaking bato
stone	tsíoh thâu	石頭	bato
brick	tsng-á	磚	adrilyo
porcelain	húi khi	瓷器	porselana
diamond	sūan tsíoh	鑽石	dyamante
jade	giak	玉	emeralda
pearl	chu	珠	perlass
fire	hé	火	apoy
glass	po lê	玻璃	salamin
mirror	kia"	鏡	salamin

FOOD - tsīa mih - 食物

rice (uncooked)	bí	米	bigas
rice (cooked)	png`	飯	kanin
bread	mī pao / bīn thau	麵包 / 麵頭	tinapay
flour	mī hún	麵粉	harina
bihon	bī hún	米粉	
misua	mī súa ⁿ	米線	
noddle	mì	麵	pansit
sotanghon	sua ⁿ tang hún	山東粉	sotanghon
oil	îu	油	mantika
vinegar	chò	醋	suka
wine	tsíu	酒	alak
sugar	thng	糖	asukal
salt	îam	鹽	asin
egg	kue n ^{ng}	雞蛋	itlog
cake	kue n ^{ng} ko	雞蛋糕	kek
biscuit	pía ⁿ / pīa ⁿ kua ⁿ	餅 / 餅乾	biskwit
milk	gū din	牛奶	gatas
soup	thng	湯	sabaw
porridge	bê	粥	lugaw
juice	tsáp	汁	sarsa
oat	bêh kák	麥耕	
medicine	îoh	藥	gamot
vitamin	ūi tha ⁿ bing	維他命	bitamina
dumplings	tsūi kíao	水餃	
bean curd	tāu hù	豆腐	tofu

VEGETABLES - chài - 菜

chili	lah tsio	辣椒	sili
pepper	hō tsio	胡椒	paminta
tomotoe	huan ka	番茄	kamatis
cucumber	e ^{ng} kue	黃瓜	pipino
potato	pá tsî	霸薯	patatas
sweet potato	han tsî	蕃薯	kamote
cauliflower	chái hue	菜花	kuliplor
corn	giok bí / tua beh	玉米 / 大麥	mais
mushroom	hiu ⁿ ko	香菇	botete
bamboo shoot	tíak sún	竹筍	ubod
bitter gourd	khô kue	苦瓜	ampalaya
kale	kái lân	芥藍	
ginger	kiu ⁿ	姜	luya
onion	chang	葱	sibuyas
garlic	súan	蒜頭	bawang
lettuce	léchu tsài	黎朱菜	litsugas
cabbage	i ⁿ peh tsài	圓白菜	repolyo
celery	kun tsài	芹菜	apyo
bean	tàu	豆	mani
carrot	lă tāk	胡蘿蔔	karot
radish	chái thâu	菜頭	labanos
squash	kim kue	金瓜	kalabasa
pea	ôan tào	豌豆	gisantes
peanut	thō tào	土豆	mani
broccoli	dīak chái hue	綠菜花	brokuli

FRUITS - kê tsí - 果子

apple	phīang kó	蘋果	mansanas
banana	khing tsio	香蕉	saging
grape	phū tô	葡萄	ubas
pomelo	ìu	柚	suha
coconut	īa á	椰子	niyog
orange	chīam / sīam	橘	
peach	tô á	桃子	milokotan
plum	mûi	梅	sirwelas
pineapple	ōng lâi	鳳梨	pinya
sugar cane	kam tsia	甘蔗	tubo
almond	hīng dīn	杏仁	
durian	dīu dīan	榴槤	durian
lemon	līng nòng	檸檬	kalamansi
mango	suan-á / suai ⁿ -á	酸子	manga
lichee	lāi tsi	荔枝	
strawberry	châu mûi	草莓	presa
cherry	ing tô	櫻桃	seresa
papaya	bok kuá	木瓜	papaya
watermelon	sī kue	西瓜	pakwan
olive	ka ná	橄欖	
tangerine	kam	柑	ponkam
guava	nā-â-pút	籃子佛	bayabas
long gan	long gán	龍眼	
chestnut	lât tsí	栗子	kastanyas
mangosteen	sua ⁿ tiak	山竹	

COLORS - síak chái - 色彩

white	pèh síak	白色	puti
black	o - síak	黑色	itim
blue	lām síak	藍色	asul
green	chi ⁿ síak	青色	berde
green	diak síak	綠色	lutian
yellow	e ^{ng} síak	黃色	dilaw
red	āng síak	紅色	pula
pink	tsûi āng síak	水紅色	rosas
violet	tsí síak	紫色	byoleta
orange	chīam síak	橘色	dalandan
grey	he síak	灰色	abo
brown	chíah síak	赤色	kayumangi

FLOWERS - hue - 花

rose	mui kùì	玫瑰	rosas
orchid	lān hue	蘭花	orkidyas
lily	píak hap hue	百合花	liryo
lotus	dīan hue	蓮花	loto
grass	cháu	草	damo

TREES - chiù - 樹

palm	tsang chiù	棕樹	
pine	siong chiù	松柏	
bamboo	tiak	竹	kawayan
roots	kun	根	ugat

CLOTHINGS - saⁿ khò - 衣褲

dress / shirt	sa ⁿ	衣	baro
under wear	lāi sa ⁿ	內衣	pan-loob
trouser / pants	khò	褲	pants
panty / brief	lāi khò	內褲	karsonsilyo
skirt	kûn	裙	palda
socks	beh	襪	medyas
stocking	si beh	絲襪	
suit	se tsong	西裝	amerikana
neck tie	nîa tùa	領帶	kurbata
shoes	ôe	鞋	sapatos
slippers	ôe thua	鞋拖	tsinelas
belt	phê tùa	皮帶	sinturon
brassiere	din thò/phê	奶罩	bra
pocket	tè-á	袋子	bulsa
collar	nía	領	kuelyo
sleeve	sìu	袖	manggas
wrist watch	chîu pio	手表	relo
finger ring	chîu tsí	手指	singsing
necklase	dīan-á	鏈子	kuentas
bracelet	chîu khûan	手圈	
handkerchief	chîu kun	手巾	panyo
eye glasses	bak kìa ⁿ	目鏡	salamín
contact lens	ûn hîng dîn	允形	
hat	bò-á	帽子	sumbrero
button	dûi-á	鈕子	botones

OTHERS THINGS - kī thaⁿ mīh kiaⁿ - 其他東西

pillow	tsīm thau	枕頭	unan
blanket	thân-ná / phe	毯子/ 被	kumot
suit case	siu ⁿ	箱子	maleta
comb	dũ-á	梳子	suklay
lipstick	ian tsi	顏技	
powder	hún	粉	pulbo
tooth brush	khî bín	齒簡	sipilyo
tooth paste	khî ko	齒膏	
soap	sát bûn	肥皂	sabon
shampoo	thau mng tsúi	頭毛水	
carpet	tè / tõe tsian	地氈	
fan	khe si ⁿ		pamaypay
name	mīa	名	pangalan
age	hé tsí	歲	edad
identification card	sin hun tsing	身分證	I.D.
credit card	sin tong khá	信用卡	
driver's license	hua ⁿ chia di		
documents	tsing kia ⁿ	證件	dokwumento
papers	chīu siók	手續	papeles
pass port	chút kháu tsing	出口證	pasa porte
visa	dīp kháu tsing	入境證	
ticket	phio	票	
diploma	būn pīn	文憑	
money	tsī ⁿ	錢	pera
cheques	tsi phio	計票	tseke

ADJECTIVES (Persons) - hing îong sū 形容詞 (人) - 1

beautiful	súi / thiak		maganda
ugly	hiong / khiap si		pangit
handsome	tan tau		guapo
cute	kô tsui		
lovable	khô ài	可愛	mahalin *
hated	khô òn	可惡	galitin
big (man)	tua hàn	大漢	malaking tao
small (man)	sóe hàn	小漢	maliit na tao
tall	dìo		matangkad
short	óe	矮	pandak
fat	pui	肥	mataba
thin	sán	瘦	payat
heavy	tang	重	mabigat
light (weight)	khin	輕	magaan
young	síau dīan	少年	bata
old (age)	lau	老	matanda
healthy	íong / kían khong	健康	malusog
weak	lám / dûan dīok	軟弱	mahina
obedient	kuai / kô í / si bûn	乖	mabait
bad / playful	phài sí / giat / thiau pī	壞死	pilyo
	thiau kúi / gāi ko	跳鬼	
wise / intelligent	chong bīng / khiáu	聰明 / 巧	matalino
foolish / dull	gū gòng / tun	鈍	hangal
able	gāo	會	magaling
not able	bô gāo		hindi magaling

ADJECTIVES (Persons) - hing fong sū 形容詞 (人) - 2

humble	khiam pi	謙卑	mapagkumbaba
proud	kiau ngò / khong khám	驕傲	mayabang
industrious / studious	kút lâi / khùn	骨力 / 勤	masipag
lazy	pīn tua ⁿ / cháu kút pan-nā-thâng	臭骨	tamad
courageous	îong kám / túa tá ⁿ	勇敢 / 大膽	matapang
coward	kia ⁿ sí / bo tá ⁿ	怕死 / 無膽	duwag
thrifty / frugal	khīu khiam / khíoh sīp		matipid
modest	phôk sò	樸素	simple
extravagant	lōng hùi / gāu khai / chia hua	浪費	magastos
generous	không khai	慷慨	mapagbigay
greedy	tham sim	貪心	ganid / takaw
stingy	kīam síap		kuripot
selfish	tsī sī	自私	makasarili
gentle	uq dīu	溫柔	mahinahon
fine-manner	iú siu	幼秀	mahinhin
rough-manner	cho lô	粗魯	magaslaw
seductive	hīau		malandi
lenient	khuan	寬	malugag
strict	gīam / ók	嚴	mahigpit
happy	hua ⁿ hí / khóai lôk	歡喜 / 快樂	masaya
sad	siong sim / pí ai	傷心 / 悲哀	malungkot
lonely	ko tua ⁿ	孤單	nag-iisa
rich	hò gīah / u tsī ⁿ	好 / 有錢	mayaman
poor	sóng hong / bō tsī ⁿ / kēng	無錢 / 窮	dukha

ADJECTIVES (Food) - hing îong sū (tsīa mīh) 形容詞 (吃物)

sweet	tī ⁿ	甜	matamis
bitter	khó	苦	mapait
salty	kīam	鹹	maalat
bland	tsía ⁿ	淺	tabang
sour	sng	酸	maasim
fragrant	phang	香	mabango
bad odor	cháu	臭	mabaho
spoiled	cháu sng	臭酸	panis
rotten	núa	爛	bulok
spicy	huang / háng / dûah	辣	maanghang
acrid	síap		mapakla
hot	sio	燒	maiinit
cold	díng / ping	冷 / 冰	malamig
boiling	kún	滾	kulo
luke warm	chín		maligamgam
dry	ta	乾	toyo
wet	tâm	潭	basa
frozen	tàrig	凍	tumigas na yelo
burnt	cháu ta	臭乾	sunog
ripe / cooked	sīak	熟	luto / hinog
unripe (fruits)	chi ⁿ	青	hilaw (prutas)
hard	túi ⁿ	硬	matigas
soft	ńg	軟	malambut
clean	ching khi	清氣	malinis
dirty	an tsam / lâu sîong	骯髒	marumi

ADJECTIVES (Others) - hing îong sū (kī thaⁿ) 形容詞 (其他) - 1

many	tsòe	多	marami
few	tsíó	少	kaunti
long	tǎng	長	mahaba
short	té	短	maikli
expensive	kùì	貴	mahal
cheap	sîok / síng	屬 / 省	mura
filled-up	múa ⁿ	滿	puno
empty	khang	空	walang laman
full (stomach)	pá	飽	busog
hungry	iaú	妖	gutóm
there is	u	有	mayroon
none	bô	無	wala
thick	kao	厚	makapal
thin	pôh	薄	manipis
hot (weather)	dûah	熱	maiinit
cold (weather)	kûa ⁿ	寒	malamig
high	kûi ⁿ	高	mataas
low	ke	低	mababa
bright (light)	kng	光	maliwanag
dark / dim	àm	暗	madilim
slow	bàn	慢	mabagal
long time	kú	久	matagal
fast / short time	kín	緊	mabilis
rush	kíp	急	madali
delayed	chîan	遲	antala

ADJECTIVES (Others) - hing îong sô (kī tha) 形容詞 (其他) - 2

near	kun	近	malapit
far	hng	遠	malayo
wide	khúah	闊	malapad
narrow	ôeh	窄	makitid
early	tsá	早	maaga
late	òa ⁿ	晚	huli
difficult	kan khó / khún lân / óh	甘苦 / 困難	mahirap
easy	îong ì / kòe	容易	madali
peaceful	péng an	平安	mapayapa
chaotic	díao dùan	擾亂	magulo
new	sin	新	bago
old	kù	舊	luma
sharp	lài	利	matalas
dull	tun	鈍	mapurol
pointed	tsiam	針	matulis
rounded	î ⁿ	圓	mabilog
flat	pí ⁿ	平	yupi
plain	pî ⁿ	平	mapatag / panta
rough	cho	粗	magaspang
fine	ìu	幼	makinis
straight	tít	直	matuwid
crooked	uai	彎	baliko
protuded	phòng	凸	osli
dent	náh	凹	yupi
crampled	díao	擾	lukot

ADJECTIVES (Others) - hing îong sū (kī tha) 形容詞 (其他) - 3

deep	chim	深	malalim
shallow	chían	淺	mababaw
silent	an tsing	安靜	tahimik
noisy	chá	吵	maingat
normal	tsing siong	正常	karaniwan
weird	kùai	怪	mahiwaga
correct	tioh	對	wasto
wrong	m̄ tioh	嘿對	mali
right hand	tsia ⁿ chiú	正手	kanan
left hand	tó chiú	捌手	kaliwa
simple	kân tan	簡單	simplye
complicated	hók tsâp	複雜	masalimuot
ordinary	pīng siong	平常	pangkaraniwan
special	tīak pīat	特別	espesyal
careful	sio sim / tsim tsíok	小心 / 謹足	maingat
careless	ho tò / gū tū	胡塗	pabaya
clear (understand)	ching chó	清楚	malinaw
messy	dī		magulo
clear	bīng	明	malinaw
blur	bù	霧	malabo
male	lām-è	男的	lalaki
female	dú-è	女的	babae
fierce	hiong	兇	mabangis
wild	ía	野	
tame	sūn	馴	maamo

VERBS (mouth) - tōng sū (chùi) 動詞 (口)

talk / speak	kóng / séh (kông òe)	講 (話)	salita
preach	káng (kâng to)	講 (道)	talumpati
call	kìo	叫	tawag
shout	hùah	喊	sigaw
sing	chiu ⁿ (chiú ⁿ kua)	唱 (歌)	pag-awit
sing (classical)	gîm (gîm si)	吟 (詩)	pag-awit
read	thâk (thăk chéh)	讀 (書)	pagbasa
gossip	chîauh		tsismis
eat	tsîa	吃	kain
drink	dîm	喝	injom
drink plenty	kúan	灌	laklak
swallow	thun	吞	lunok
chew	pò	咀	nguya
spit	phùi	噴	dura
bite	ka	咬	kagat
gnaw	khùe		ngat-ngat
lick	tsi ⁿ	舐	dilaan
blow	pûn	吹	hipan
sip	súh	啜	sip-sipin
vomit	thò	吐	suka
kiss	tsim	吻	halik
scold	mà	罵	pagalitan
memorize	bîak diam	默唸	kabisaduhin
dislike	hîam	嫌	ayawan
reprimand	hiam		pintasan

VERBS (cooking) - tōng sū (tsī tsīa) 動詞 (煮吃)

cook	tsí	煮	luto
fry (w/o oil)	chá	搽	sangag
fry (w/ oil)	tsian	煎	prito
dip fry	tsi ⁿ		prito
boil water	kún	滾	kulo
boil food	sâh		laga
boil medicine	tsua ⁿ		laga
steam	tīm		pasingaw
bake	che		pahurno
grill (w/ charcoal)	pû		ihaw
grill (small fire)	hang		ihaw
lechon	ian		lechon
stew	ló		adobo
peel (w/ hand)	pák		balat
peel (w/ knife)	síah		tapyas
chop (big)	tsam		taga
chop (small)	tsûeh		hiwa
slice (thin)	chíat	切	hiwa
pour	tò	倒	buhos
flash	chîang	冲	buhos
wash	súe	洗	hugas
submerge	tsim	潛	babad
prick	châk		tusok
turn	tsuan	轉	pihit
cover (taklob)	khàm	蓋	takipan

VERBS (hand) - tōng sū (chíu) 動詞 (手) - 2

paste	dīam		dikit
connect	dīan / tsíap	連 / 接	dugtong
cut (scissors)	ka / tsían	剪	gupit
knock	khà	敲	katok
wipe	chát / chíit	擦	punas
erase	chát / chíit	擦	bura
paint	chát / chíit	擦	pagpintura
throw	thim / tàn	投	hagis
draw	ôeh	畫	guhit
comb	dûah	梳	pagsuklay
wear clothes	chìng	穿	pagsuot
wear cap	tì	戴	pagsubrero
hang	kùà / kùì	括	pagsabit
give	nô	給	bigay
give (gift)	sàng	送	bigay (regalo)
borrow	tsíoh	借	hiram
return	hêng / hûan	還	sa-uli
pay	pala		pagbayad
give change	tú / tsau		pagsukli
deposit	tsai	載	deposito
submit	kau	交	pagpasa
receive	siu	收	pagtanggap
receive (from afar)	tsih	接	pagtanggap
fold paper	tsih	摺	pagtupi
claim	nía	領	pagtanggap

VERBS (feet) - tōng sū (kha) 動詞 (腳)

stand	té khia	站	tayo
sit	tse	坐	upo
walk	kîa ⁿ	走	lakad
run	tsáu	跑	takbo
jump	thìau	跳	lundag
dance	thíau bú	跳舞	sayaw
go down	lôh khi	落去	baba
climb	péh	爬	akyat
crawl	pê	爬	gapang
kick	thát	踢	sipa
kneel	kui	跪	luhod
squat	khû	蹲	
come	lâi	來	lapit
go	khì	去	punta
step over	hûah		hakbang
fall	pûah tó		bagsak
wait	tán	等	hintay
come home	tò khi	回	uwi
go out	chút khi / chút lài	出去 / 出來	labas
change	ùà ⁿ	換	palit
transfer / move	súa	移	lipat
revolve	dìn		ikot
rotate	sêh		
open	khui	開	bukas
close	kui ⁿ	關	sara

VERBS (others) - tōng sū (ki thaⁿ) 動詞 (其他) 1

love	ài / thia ⁿ	愛 / 疼	mahal
hate	hùn	忿	puot
dislike	gê		inis
angry	sīu khì	受氣	galit
look for	chè	找	pag-hanap
substitute	thùe	替	pagpalit
bear child	si ⁿ / io	生 / 腰	panganak
feed	chì	殖	pakain
live	ôah	活	mabuhay
die	sí	死	mamatay
commit (sin)	hūan	犯	pagkasala
recognize	dìn	認	pagkakilala
praise	tsán bí / o ló	讚美 / 謳咗	pagpuri
invite	chia ⁿ	請	pag-anyaya
hire	chia ⁿ	請	pagtanggap sa trabaho
unhire / resign	sī / sī tsít	辭 / 辭職	pag-tanggal sa trabaho
save	kìu	救	pagligtas
forgive	gūan dìong	原諒	pagpatawad
punish	hīng húat	刑罰	pagpasura
repent	hūe kái	悔改	pagsisi
trust & rely	sín khò	信靠	sumampalataya
obey	sūn hôk	順服	sumunod
apologize	tō khíam	道歉	paghingi ng patawa
believe	síong sìn	相信	maniwala
accept	tsíap siu	接受	pagtanggap

VERBS (others) - tōng sū (ki thaⁿ) 動詞 (其他) 2

send	kia	寄	padala
send (mission)	che	差	pasugo
give (award)	síu ⁿ	償	paggantimpala
sue	kò		pagdemanda
litigate & sentence	sîm phò ^a ⁿ	審判	pagparusa
crucify	sīu ting	受釘	pagpako
flow	lâu	流	pagdanak
wash	sóe	洗	paghugas
bury	tsòng	葬	paglibing
ascended	sing	升	pag-akyat
descended	kàng	降	pagbaba
fly	pe	飛	paglipad
blow	che	吹	pag-hip
hear	thia ⁿ	聽	pagdinig
teach	kà	教	pagturo
study / imitate	ôh	學	paggaya
follow	tè	隨	pagsunod
practice	dian	練	pag-insayo
give instruction	huan hù	吩咐	pagbilin
commanded	bīng dīng	命令	pag-utos
rule	kûan dí	管理	mamuno
share (message)	hun híong	分享	pagbahagi
separate	hun khui	分開	paghiwalay
go home	tò khi	倒去	pag-uwi
allow	ûn tsún	允准	pagpayag

VERBS (others) - tǝng sũ (kĩ than) 動詞 (其他) 3

sleep	khùn	睡	tulog
awake	chĩn	醒	gising
breath	ho khíp	呼吸	hinga
pray	ki tó	祈禱	pagdasal
think	siu ⁿ	想	*pag-isip
award	siu ⁿ	賞	paggantinpala
spread	thũan	傳	palaganap
teach	kà	教	pagturo
watch / care	kò	顧	pag-aruga
row boat	kó	划	pagsagwan
swim	sũu	游	paglanguy
play	thít tó		paglaro
gamble	pũa	博	pagsugal
release / leave	pàng	放	pakawala
retreat	thè	退	pag-atras
advance	tsìn	進	usad
build	khí	起	pagtayo
rock	ĩo	搖	ugoy
plant	tsai / tsing	栽 / 種	pagtanim
dig	íah	挖	paghukay
catch	díah	抓	paghuli
spin	sèh		pag-ikot
rotate	dìn		pag-ikot
turn knob	tsuan	轉	pihit
revolve	tsúan	轉	pag-ikot

TIME - sī - kan 時間 (1)

last year	tīng nî / kū nî	頂年 / 舊年	nakaraan taon
last month	tīng kó gêh / gêh dīt	頂個月 / 月日	nakaraan buwan
last week	tīng lê pài	頂禮拜	nakaraan linggo
the other day	tīng dīt	頂日	noon isang araw
day before	tsôh dīt		nakaraan araw
yesterday	tsā dīt	昨日	kahapon
this year	kin nî	今年	ngayon taon
this month	tsí kó gêh / gêh dīt	這個月 / 月日	itong buwan
this week	tsí lê pài	這禮拜	itong linggo
today	kin-nâ-dīt	今日	ngayon araw
next year	me-ni / e-nî	明年 / 下年	sa isang taon
next month	e kó gêh / gêh dīt	下個月 / 月日	sa isang buwan
next week	e - lê pài	下禮拜	sa isang linggo
tomorrow	mīn-nâ-dīt	明日	bukas
day after tomorrow	au - dīt	後日	sa isang araw
some other day	e - dīt	下日	sa ibang araw
morning	tsâ-khí / tsâi-khí	早起	umaga
noon	tióng ngó / dīt-thâu	中午 / 日到	tanghali
afternoon	ám-po / e-po	暗披 / 下披	hapon
evening	ám-mî	暗眠	gabi
hour	sîo - sî / tîam tsing	小時 / 點鐘	oras
minutes	hun - tsing	分鐘	minuto
seconds	bîao tsing	秒鐘	segundo
30 mins (half)	pua ⁿ		kalahati
15 mins (quarter)	khíak	刻	

TIME - sī - kan 時間 (2)

a while ago	thāu tsa má	剛才	kanina
	tû á tsiah		
now	tsè / tsī tsùn	現在	ngayon
later	khá thêng ngá	等一下	
	tá nè	等ㄋㄟ	
	té bé	隨尾	
almost	té béh	隨要	kamuntik
last time	tīng pái	上一次	noon
this time	tsí pai	這一次	nagyon
next time	é-pái / āu-pái	下一次	sa susunod
Sunday	lê-pái dīt / sing kī dīt	禮拜日 / 星期日	Linggo
Monday	lê-pái ít / sing kī ít	禮拜一 / 星期一	Lunes
Tuesday	lê-pái dì / sing kī dì	禮拜二 / 星期二	Martes
Wednesday	lê-pái sa ⁿ / sing kī sa ⁿ	禮拜三 / 星期三	Merkyules
Thursday	lê-pái sì / sing kī sì	禮拜四 / 星期四	Huebes
Friday	lê-pái go / sing kī go	禮拜五 / 星期五	Byernes
Saturday	lê-pái lâk / sing kī lâk	禮拜六 / 星期六	Sabado
before	î tsīng / î tsûi ⁿ	以前	nakaraan
	ông pái / ông kè	往次 / 往過	
past	ké khi	過去	
present	hīan tsai	現在	ngayon
	hīan tsû sī	現主時	
	hīan kim	現今	
after	î au / au lâi	以後 / 後來	sa susunod
future	tsiong lâi	將來	sa darating

PREPOSITIONS / OTHERS - kái sū / kī thaⁿ- 介詞 / 其他

this	tsí gê	這個	ito
that	hí gê	那個	iyon
these	tsí tsôai	這些	ito mga
those	hí hôai	那些	iyon mga
here	tsîa / tsí táh / tsí lai	這裡	dito
there	hîa / hí táh / hí lai	那裡	doon
what	sîm mí	什麼?	ano
where	tô lóh / tô tsī táh	那裡?	saan
which	tô tsí gê	那個?	alin
who	sîa-ngâ / sîm mí lāng	誰?	sino
when	tī sī / sîm mí sī tsùn	什麼時候?	kailan
what time	kûi tíam	幾點?	anong oras
why	kàn nà tsì	為什麼?	bakit
how much	dûa tsî ⁿ / kûi kho	多少錢?	magkano
how many	kûi ê	幾個?	ilan
top	tîng bìn / tîng kha	頂面	ibabaw
below / under	é-bìn / é-kha	下面	ilalim
bottom	é-tóe	下底	ilalim
upstair	pan tîng / lāu tîng	板頂 / 樓上	itaas
downstair	pan kha / lāu kha	板下 / 樓下	ibaba
in front	thāu tsûi ⁿ / tsûi ⁿ bìn	前面	unaharì
behind	āu píah / āu bìn	後面	likod
outside	gûa kháu / gûa bìn	外面	labas
inside	lāi tau / lāi bìn	裡面	loob
between	tióng e ⁿ a / tióng thàu / toing kan	中央 / 中間	gitna

Word “*si*” 是 - linking verb for nouns and pronouns

- it is equivalent to is, was, are, were in English
- it means “yes”

Word “*m-si*” 唔是 - negative linking verb for nouns and pronouns

- equivalent to is not, was not, are not, were not

Same sound of “*m*”

m - bían	唔免	no need	hindi kailangan
m - hó	唔好	sick	may sakit
m - kó	唔過	but	ngunit
m - kúe	唔改	will not change	ayaw magbago
m - eng kai	唔應該	unnecessary	hindi dapat
m - kia ⁿ	唔怕	not afraid	hindi takot
m - khui	唔開	will not open	ayaw buksan
m - kui ⁿ	唔關	will not close	ayaw isara
m - cháp	唔察	will not bother	ayaw maki-alam
m - lóng si	唔隆是	suspiciously	kahina-hinala
m - má / kán	唔敢	will not dare	ayaw subukan
m - thák ché	唔讀書	will not study	ayaw mag-aral
m - thang	唔通	do not	huwag
m - thia ⁿ	唔聽	will not listen	ayaw makinig
m - tío	唔對	wrong	mali
m - tî	唔得	will not receive	ayaw tanggapin
m - pát	唔識	do not recognize / never	hindi kilala / hindi
m - siong sìn	唔相信	will not believe	ayaw maniwala
m - nà	唔若	not only	hiindi lang
m - mò	唔嗎	do not like	ayaw

The word “e” (的)

- is a connecting word to indicate possession. It is equivalent to 'S in English

Example: Father's son - *lāu pe e kía*

- is a connecting word for an adjective to a noun

Example: Beautiful daughter - *tsin súi e tsa bô kía*

The word “tsin” (真) or “îa” (很)

- precedes an adjective

Example : God is good - *sîong tè tsin hó*; or *sîong tè îa hó*

- if the adjective precedes a noun, sometimes it is omitted together with “e”

Example : Big man - *tsin tùa e lâng* can be *tûa lâng* (change tone for tùa)

Same sound of “e” (會) - means “can”

e - híau	會 曉	can know	alam
e - tsùe	會 做	can work	uubra
e - èng	會 用	can be useful	puede
e - hâ	會 和	compatible	bagay
e - thang	會 通	possible	maari

Opposite of “e” is “boe” (不會) - means “cannot”

boe - híau	不會 曉	do not know	hindi alam
boe - tsùe	不會 做	cannot work	hindi uubra
boe - èng	不會 用	not workable	hindi puede
boe - hâ	不會 和	not compatible	hindi bagay
boe - thang	不會 通	not possible	hindi maari
boe - hâi/diáp	不會 害	not harmful (opp.)	lagot
boe - phiat		can't boast	hindi makapagyabar
boe - dín thng		can't manage	hindi maayos bi
boe - bían	不會免	cannot avoid	hindi maiwasan

CONJUNCTIONS & OTHERS - dīan sū - 連詞 - 1

already	ī king	已經	handa na
almost	te béh	隨要	malapit na
not yet	īa bè	還未	hindi pa
again	kóh	又	uli
also / or	īa si / ā si	也是	din / rin
(affirmation)	tsīo si	就是	siya nga
but	tān si	但是	ngunit
may it be	tān gūan	但願	nawa
all	lōng tsòng / īt chè / sō u	攏總 / 一切 / 所有	lahat
all-together	tsóe tsī è	做一	sama-sama
same	sa ⁿ tāng / sio sâng	相同	katulad
together	sa ⁿ káp	相和	kasama
self	kā / kái kī	自己	sarili
every / each one	tāk gē / mūi tsī gē	各個 / 每一個	bawat isa
some	tsī ngá	一些	mga ilan
aside	dīng gūa	另外	bukod
others	kī tha ⁿ / kī ī	其他 / 其餘	iba pa
in fact	kī sīt	其實	ang totoo
among	kī tiong / tang tiong	其中 / 當中	sa gitna
maybe	khīam cháí	或者	maari
sure	īt tīng	一定	sigurado
only except	tsī u	只有	bukod tangi
although	sui dīan	雖然	kahit na
because	in ūi	因為	sapagkat
from	túi	從	mula

CONJUNCTIONS & OTHERS - dīan sū - 連詞 - 2

difference / defect	tsing cha	曾差	kaibahan
small difference	cha pút to	差不多	kaunting kaibahan
little	tām pòh		kaunti
more or less	ke tsío	加少	kaunting dagdag
if / if all	nā / hūan nā	若 / 凡若	kung / kung lahat
or / either	á si	或是	o kaya
since	kí dīan	既然	dahil sa
therefore	sô í	所以	kaya
even	sīm tsí	甚至	kahit humantong
of course	tang / tong dīan	當然	siyempre
In beginning time	tang cho/chue sī	當初時	noong unang pan
old time ago	kū sī / kū túe	舊時 / 舊底	noong panahon
ancient time ago	kô tsá sī	古早時	noong panahon
and	káp / í kíp	和 / 以及	at
continue on	ít tít	一直	tuloy tuloy
ordinarily	ít pua ⁿ	一般	pang kalahatan
except	tū díao	除了	ma puera
if not	tū hui	除非	kung hindi
very extreme	siong tong	相當	sobra / higit
one another	hō siong	互相	isa't isa
more	kóh kháh	更	mas
instead also	dī chia ⁿ	而且	sa halip
(do to....)	tsiong	將	(ginawa sa...)
left no choice	kan ta ⁿ	甘乾	sayang lang
on the contrary	hūan tng	反而	subalit

UNITS - tan ùi - 單位

個	gê / ê	person, country
位	ùì	person with position
枝	kí	long (not bendable)
條	tîau	long (bendable)
隻	tsíah	animals / insects
尾	bé	fish
匹	phít	cloth / horse
粒	dîap	sphere / ball
塊	tè	solid (hard) / lot
片	phì ⁿ / phian	film / lot
張	tiu ⁿ	paper / bed
間	king	establishment
件	kia ⁿ	document
項	hang	gift / matters
杯	pue	glass / cup
碗	óan ⁿ	bowl
本	pún	book
盤	pûa ⁿ	tray
雙	sang	pair of shoes / hands / feet
對	tùi	couples / twins
箱	siu ⁿ	box / suit case
領	nía ⁿ	clothes
座	tso	mountain / building
蕊	dúi	flower
盆	phûn	bouquet
乾	kan	bottle
果	tsâng	tree
套 / 副	hûe / hù	set
架	tíng	car, airplane

TABLE OF CONTENTS

I - How shall we call this "dialect"?	26 - Fruits
1 - Introduction	27 - Colors / Flowers / Trees
2 - Different Tones	28 - Clothings
3 - Peculiar Pronunciations	29 - Other Things
4 - Numbers	30 - Adjectives (Person 1)
5 - Pronouns	31 - Adjectives (Person 2)
6 - Persons (1)	32 - Adjectives (Foods)
7 - Persons (2)	33 - Adjectives (Others 1)
8 - Persons (3)	34 - Adjectives (Others 2)
9 - Persons (4)	35 - Adjectives (Others 3)
10 - Persons (5)	36 - Verbs (by Mouth)
11 - Persons (6)	37 - Verbs (Cooking)
12 - Body (Outside)	38 - Verbs (by Hand 1)
13 - Body (Inside)	39 - Verbs (by Hand 2)
14 - Animals (1)	40 - Verbs (by Feet)
15 - Animals (2)	41 - Verbs (Others 1)
16 - Animals (3) & Insects	42 - Verbs (Others 2)
17 - Transportation	43 - Verbs (Others 3)
18 - Buildings	44 - Time (1)
19 - Parts of the House	45 - Time (2)
20 - Home Appliances	46 - Prepositions & Others
21 - School / Office Supplies	47 - Word "si" and "m"
22 - Nature	48 - Word "e" and "boe"
23 - Nature Elements	49 - Conjunctions & Others - 1
24 - Food	50 - Conjunctions & Others - 2
25 - Vegetables	ii - Units